

美日科技 报道史话

[日]本田一二 著

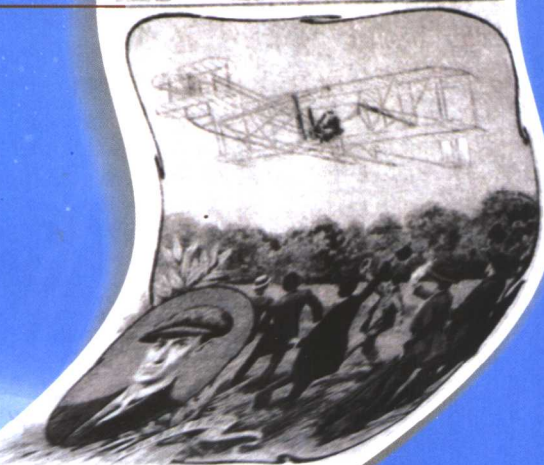
刘明华 译

科技报道理念

科技报道方法

科学家与记者

Le Petit Journal



莱特兄弟试飞成功

新 华 出 版 社

美日科技报道史话

〔日〕本田一二 著

刘明华 译

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

美日科技报道史话/〔日〕本田一二著;刘明华译.—北京:新华出版社,2004.9

ISBN 7-5011-6762-1

I. 美… II. ①本…②刘… III. ①科学技术—新闻报道—新闻事业史—美国②科学技术—新闻报道—新闻事业史—日本
IV. ①G219.712.9②G219.313.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 082254 号

京权图字: 01-2004-3975 号

美日科技报道史话

〔日〕本田一二 著

刘明华 译

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路 8 号 邮编: 100043)

新华出版社网址: <http://www.xinhupub.com>

中国新闻书店: (010) 63072012

新华书店经销

北京君升印刷有限公司印刷

*

850 毫米×1168 毫米 32 开本 11.875 印张 285 千字

2004 年 9 月第一版 2004 年 9 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6762-1/G·2456 定价: 21.00 元

此书献给
辛勤的科学记者
献给
为中华民族伟大复兴
而忘我工作的
所有的朋友们

——译者

翻译说明

美国、日本这样一些发达国家，都走过了一条科技强国之路，现在仍然十分重视科学技术。在这个过程中，大众传播媒介一直相伴而行，发挥了重要的推动作用。

早在1690年，创办美国第一张报纸《国内外公共事件》的哈里斯，就认识到了医学报道的重要性；科学家、政治家、外交官、新闻人本杰明·富兰克林，在普及科学教育、传播科技信息方面也曾不遗余力；美国报业集团经营方式的创始人斯克里普斯与科学家里特尔互相影响、携手共进，促成科学通讯社的诞生，使美国的科技报道跃上了一个新台阶；《纽约时报》著名总编范安达，本人懂科学、爱科学，更以新闻事业为终生追求。在他的策划、指挥之下，报纸上的科技报道显得轰轰烈烈，在民众中播撒了热爱科学、亲近科学的种子……正是因为有无数科学家与新闻工作者的共同努力，在那里才夯实了科技大厦的地基。

我国正在实施科教兴国的方略。为了加快民族振兴的历史步伐，我们的科学家、新闻工作者还有许多工作要做，我们的科技报道还有不少改进的余地。正是在这一点上，美国和日本科技报道史话会给我们一些有益的启示。

史话作者本田一二先生是日本专修大学教授。他本人曾专攻医学，当过医生，由于“认识到大众传媒强有力的扩散功能，为了传播医学卫生知识，进入《每日新闻》当了一名医学记者。”

(本田先生来信)。不知是规律还是巧合,历史上美国和日本都曾出现过不少科学家转当记者的事例,他们兼跨两界,是科技报道队伍的中坚力量。原作者因为有一个特殊的背景,本书叙述的内容既有科学性,又有很强的人文色彩。

本田一二先生这部著作,原本并不是一本“书”,而是译者由几个部分的材料汇集而成。其主要部分是发在专修大学《商学论集》上的系列连载。这些连载后集纳为9个单行本,美国部分总题为《科学技术信息与市民》(7册),日本部分称《日本人的好奇心》(2册)。此外,还有发表在《综合新闻研究》上面的《日本科学报道发展史》。作者本人也曾有汇总的计划,不幸的是,未及着手,先生便于1995年与世长辞了!生前,经昭和女子大学川嶋保良教授介绍,本田一二先生给译者来信,同意并热情地期待我将其翻译汇总成书在中国出版。由于种种原因,拖至今天才做,颇有歉意。

本书美国部分原作材料详细,翻译时只字未动;日本部分,如前所述,因作者未及改写加工便因病去世,翻译时只得将两类材料加以捏合,故略有取舍,并做了一些补充,本田先生有知,当会谅解。

图片与附录为译者所加。

书中涉及许多科学技术门类,翻译难度很大。为了尽可能做到准确,翻译过程中参阅了不少辞书和文献,个别地方还听取了权威人士的意见。但是,由于隔行太远,仍然担心有误。所幸本书侧重于科技报道,不属科普读物,科学技术问题务请以有关专著为准。

欢迎读者对错误之处给以批评指正。

我的导师——日本新闻史学者、上智大学名誉教授春原昭彦先生,特意寄来近著与相关资料;昭和女子大学名誉教授川嶋保良先生,自始至终充当了本书翻译出版的有力后援;本田一二先

生的夫人本田百合子女士给予了热情的支持；新华出版社的池平同志及其他朋友，为本书出版做了大量大作；郑洁、劲飞通过互联网检索，为我解决了不少难题。在此，一并表示深深的谢意。

21 世纪将是科学技术迅猛发展的世纪，也会是科技竞争空前激烈的世纪。不做强者就要被动挨打。新闻界、科技界的朋友们，让我们以人类大家庭的经验教训为共同财富，充实自己，为祖国科技事业的繁荣与发展，做出新的贡献！

译者

2004 年 5 月

于中国人民大学 静园

目 录

【美国】

一、1690 年—1835 年	(4)
1. 种痘之争	(4)
2. 富兰克林——科普教育之父	(9)
3. 早期报纸上的科学	(14)
4. 积极传播农业科学技术	(18)
5. 蒸汽机问世——介绍汽船与火车	(21)
6. “月球人”报道引发一片骚动	(25)
二、1835 年—1900 年	(32)
1. 电报机与新闻	(33)
2. “速报”实现商品化	(37)
3. 科学家走出象牙之塔	(42)
4. 总编辑的决断	(46)
5. 发明的时代与新闻竞争	(51)
6. 黄色新闻制造伪科学	(59)

三、1900 年—1930 年	(68)
1. 莱特兄弟试飞成功遭报界冷遇	(69)
2. 《领航报》发出独家新闻	(73)
3. 范安达杰作连连	(78)
4. 斯克里普斯与里特尔的传世佳话	(94)
5. 科学通讯社扬帆起航	(99)
6. 科技报道初获普利策奖	(104)
四、1930 年—1940 年	(115)
1. 传播者的主动意识	(117)
2. 全美科学记者协会 (NASW) 应运而生	(120)
3. 关注核裂变与链式反应	(125)
4. 科学记者预告原子能时代来临	(129)
5. 国家利益与信息管制	(134)
五、1940 年—1950 年	(145)
1. 原子能报道遭全面封杀	(145)
2. 原子弹爆炸与信息公开	(151)
3. 各显其能“第一报”	(155)
4. 长崎原子弹爆炸目击记	(166)
5. 《史密斯报告》公开发表	(171)
6. 科学家反思社会责任	(174)
7. 呼吁为和平利用原子能而战	(184)
六、1950 年—1970 年	(196)
1. 青霉素问世前后的新闻传播	(196)
2. 新药报道与民众反映	(202)

3. 改进医学报道	(209)
4. 人造地球卫星报道带来巨大冲击	(215)
5. 科学报道振兴评议会 (CASW) 的创造性活动	(225)
七、1970 年—1990 年	(235)
1. 登月报道	(235)
2. 人类心脏移植	(241)
3. 与读者共同思索：“脑死是不是死亡？”	(246)
4. 追踪“克伦案”审判	(252)
5. 宣传保护地球环境	(256)

【日本】

一、1862 年—1877 年	(271)
1. 渴望文明	(272)
2. 最初的科学报道	(277)
3. 福泽谕吉与《西洋事情·初编》	(281)
4. 医学记者岸田吟香	(285)
二、1877 年—1912 年	(288)
1. 《东洋学艺杂志》	(289)
2. 科学演讲会盛行一时	(291)
3. 霍乱大流行与普及医学卫生思想	(294)
4. 通俗科普读物纷纷登场	(299)
5. 报道本国科学家	(303)

三、1912 年—1945 年	(306)
1. 新一轮科普浪潮	(307)
2. 媒体“飞行热”	(308)
3. 科学家转当科学记者	(312)
4. 原子能与青霉素报道	(314)
四、1945 年—1980 年	(316)
1. 策划性佳作与特大独家新闻	(317)
2. 培养国际水准的科学记者	(320)
3. 深度系列科技报道	(323)
4. 媒体联手向公害宣战	(325)
附录	(334)
1. 当月亮遮盖地球时	(334)
2. 伯德飞越南极	(339)
3. “末日即将来临!”	(345)
4. 原子弹摧毁长崎	(350)
5. “他们看上去简直不成人样了”	(357)
6. 苏联发射人造月亮	(362)
7. 美国宇航员登上月球	(364)

美國



英国物理学家贝尔纳（John D. Bernal）十分关心科学的社会功能，对新闻媒体在科学教育方面的巨大作用曾给予高度评价。他说：

“理解科学的前提是教育改革。同样重要的是，也应给成人以机会，让他们了解科学正在做什么，科学对人类生活具有怎样的影响。通过报纸、杂志、广播、电影等大众传播媒体，这种启发性的工作是很容易收效的。”^①

现代文明正以科学技术为轴心在不断地向前推进。在学校教育中，不论是文科还是理科，培养科学精神都是必不可少的。同时，与科学技术的飞速发展相适应，普通大众也强烈期望进行终生学习。面对加速度飞快发展的科学技术，为了人类能够安全地、健康地、幸福地生存下去，让普通大众理解科学为何物、认识科学技术的本质和意义，是非常重要的。

几百年来，以普通民众为对象，作为社会教育手段而发挥作用的，主要是报纸这一传播媒体。报纸虽然不如电视生动鲜活，但是，在未来的日子里，它仍将是进行终生教育的基本工具。作为认识科学的本来面目、理解科学的本质与意义的重要手段，我们理应很好地利用报纸，使其充分发挥教育和启发作用。

为了实现科学与大众的对话，我们应当怎样做呢？——首先应当回顾一下历史，了解以报纸为中心的大众新闻媒体是怎样传播科技信息的，在科学与大众对话方面，以往有哪些经验和教训，以便确定反思的基准，拓展通向明天的道路。

下面，首先以美国的新闻报道为参考资料，看看随着时代的推移，以报纸为中心的传播媒体是怎样进行科技报道活动的。

一、1690 年—1835 年

自第一张美国报纸创刊（1690 年），到独立战争结束、合众国建立、着手西部开发，这一历史阶段美国的科技报道，特别引人注意的有以下几方面的情况。

1. 种痘之争

美国最早的报纸，是 1690 年 9 月 25 日本杰明·哈里斯（Benjamin Harris）于波士顿创刊的《国内外公共事件》（Public Occurrences Both Foreign and Domestic）——简称《公共事件》。这是一张由 4 个版面构成的小型报纸，每个版分为 2 栏。第 4 版是空白，没有字，似乎是为读者自行填写书信准备的。

这张报纸第 1 版从第 2 栏起至第 2 版，登载两条同医学有关的报道。一条是“传染性热病和疟疾正在各地蔓延”。^②这条新闻由 55 个单词构成；另一条是由 193 个单词组成的“波士顿出现天花大流行。”^③

1690 年的波士顿，距英国清教徒乘“五月花”号航船登上北美大陆虽然已有 70 年，但是，许多殖民地开拓者还住在简陋的小木屋，或者用土垒起来的小房子里。传染病的流行会造成人口减少，对于贫穷的开拓者来说，这是他们最为关心的事情。美国最早的这两条医学报道说明，同现在一样，医学卫生信息具有

很高的传播价值。

同时，这两条医学方面的报道也说明，“哈里斯比后来的许多报纸发行者都具有更为出色的判断新闻价值的能力。”^④为什么这样说呢？因为，继哈里斯之后，邮政局长约翰·坎贝尔（John Campbell）于1704年4月24日在波士顿开始发行的《波士顿新闻信札》（Boston News - Letter）上面，基本没有关于传染病的报道。^⑤而当时是有传染病发生的。

哈里斯的《公共事件》，在卷首印有这样的发刊词：“本刊每月发行一次，如有重大事件发生，将增加发刊次数。”然而，这张报纸仅发行一期就停刊了。马萨诸塞州总督和参议会以“未经审查”、“新闻中存在重大错误”为理由，对这张报纸下了禁发令。所谓重大错误，是指在报道与法国殖民地进行战争的消息中，说毛赫克族印第安人虐待了法国俘虏，而毛赫克族印第安人与英国人有着友好关系。另外，当局还指责哈里斯的报纸《公共事件》对法国国王有侮辱性言辞等等。

以波士顿为中心的马萨诸塞殖民地，当时正在艰苦的开发之中。这里对教育十分热心。在坎布里奇的英国殖民地，1638年已经有了第一个印刷所，印刷了教义问答、圣歌集、历书、法规集之类的书籍。这是北美最早的印刷所。1647年，马萨诸塞殖民地当局决定对所有的儿童实施免费义务教育。公立小学校的校舍都是用涂料涂成的红色小屋。在这里，不分贫富，孩子们可以共同接受初等教育。就是这些在红色小屋学习读书写字的孩子们，不久之后，成了在新英格兰接连创刊的各类报纸的读者。

传染病的流行使殖民地开拓者们十分恐慌。然而，1721年的夏天，围绕预防天花的种痘问题，在波士顿的报纸上却展开了激烈的论争。这年8月7日，由詹姆斯·富兰克林（James Franklin 1697 ~ 1738）创刊的《新英格兰新闻报》（New England Courant）报道说：

在本报创刊3周之前，波士顿每天有50多人死于天花。

针对这一情况，新英格兰清教徒的最高负责人科顿·马瑟（Cotton Mather 1662~1728）发表了《致波士顿医师团的声明》，要求当地医师团给大家种痘，以防止天花继续蔓延。

科顿从哈佛学院毕业之后，与其父英克里斯·马瑟（Increase Mather 1639~1723）同样，在波士顿第二教会主持工作。他认为，科学知识是神的赐予，应用科学知识是神的旨意。因此，科顿·马瑟又是一位积极地肯定和鼓励应用科学知识的科学家。1720年，他出版了《The Christian Philosopher》（《基督教的哲学家——自然界最佳发现及宗教上的矫正》）一书。这是一本北美最早的全面接受新的天文学观点和牛顿思想的著作。它的内容涉及到当时的几乎全部最新科学。这位科顿一直对种痘很有兴趣。他经常给伦敦的皇家学会寄稿，其中有几篇曾在皇家学会的机关刊物《皇家学会哲学学报》上发表。刚巧，1716年夏天在刊登科顿文章的同一期刊物上，还登载了介绍亚洲种痘的文章。此前，科顿从黑人奴隶那里也听说过非洲种痘的情况，读了皇家学会期刊上的文章之后，科顿便将非洲情况写成一篇文章，寄给了皇家学会。

5年之后，波士顿发生天花大流行，科顿开始呼吁种痘。但是，医师团却反对种痘。只有一个人，即札布迪尔·博伊尔斯顿（Zabdiel Boylston）医生表示赞成。他将自己的两个儿子和另一名儿童，以及两个黑人奴隶当做试验品，在他们身上进行了种痘试验，并取得了成功。科顿·马瑟和博伊尔斯顿医生提倡种痘的行为遭到其他医生和另外一些人的激烈反对，他们说“种痘是恶魔行径”，双方的对立日趋白热化。^⑥

在如此险恶的气氛中，詹姆斯·富兰克林以《新英格兰新闻